

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 57 (1984)

**Heft:** 7: Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN- und BLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN et IFP) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN et IFP) = Walking tours through landscapes of national importance

**Artikel:** Les Grangettes KLN 3.16 BLN 1502

**Autor:** Trub, Jacques

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775443>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Situé sur le territoire de Noville, l'ancien delta du Rhône, entre Villeneuve et l'embouchure du fleuve, est communément appelé «Les Grangettes». Cinq kilomètres de rivage à peu près intact, site naturel d'importance nationale, il s'agit d'une région chère au cœur de tous les Vaudois.

Si le nombre des oiseaux nicheurs a diminué au cours des dernières années, celui des migrateurs et des hivernants continue à attirer les ornithologues. D'autre part, de nombreuses plantes des lieux humides ont trouvé là, dans la plaine du Rhône, dernier refuge.

Les marais et roselières étaient autrefois beaucoup plus étendus; la proximité de régions très peuplées a provoqué une pression considérable sur les terrains: décharges, constructions, camping. Des projets tels que celui d'un aéroport, d'un vaste port, ou encore celui d'une route expresse de Villeneuve au Bouveret n'ont pu être écartés que grâce aux réactions vigoureuses des protecteurs de la nature.

Actuellement, ce sont les rives du lac qui causent le plus de soucis; elles sont soumises à une érosion intense qui, avec l'action des déchets flottants, anéantit la roselière. On espère que la construction d'engrèvements destinés à briser les vagues au large, ainsi que les opérations de nettoyage des rives organisées chaque année arriveront à rétablir la situation.

La Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN), a réussi à protéger efficacement 100 ha de marais et de forêts, environ, par des achats de terrain financés par la collecte de l'Ecu d'Or 1970, de même que par des conventions avec les propriétaires.

Il s'agit maintenant d'assurer la conservation d'une zone-tampon agricole et forestière suffisante, d'éviter une pression excessive du public sur les rives du lac, et d'aménager des biotopes favorables à la faune et à la végétation aquatique.

Jacques Trub

Das alta Rhonedelta auf dem Gebiet von Noville, zwischen Villeneuve und der Flussmündung, wird als «Les Grangettes» bezeichnet. Das auf fünf Kilometern nahezu intakte Seeufer, eine Naturlandschaft von nationaler Bedeutung, liegt dem Waadtländer sehr am Herzen. Zwar sind die Nistvögel im Laufe der letzten Jahre zahlenmässig stark zurückgegangen, doch ist das Gebiet als Rast- und Überwinterungsplatz für Zugvögel von grosser Bedeutung, was nicht zuletzt auch Ornithologen zu begeistern vermag. Verschiedene in Feuchtgebieten beheimatete Pflanzen haben in der Rhoneebene ein letztes Refugium gefunden. Das Sumpfland und die Schilfgürtel waren früher viel ausgedehnter. Doch die Nähe der dichtbesiedelten Region übte einen beachtlichen Druck auf die Gebiete am oberen Ende des Genfersees aus: Kehrichtablagerung, Ferienhäuschen und Campingplatz. Projekte wie die Errichtung eines Flugplatzes, eines grossen Bootshafens und die Expressstrasse von Villeneuve nach Bouveret konnten nur dank der unnachgiebigen Haltung der Naturschützer verhindert werden.

Heute bringen die starke Ufererosion ebenso wie die schwimmenden Abfälle den Schilfgürtel immer mehr zum Verschwinden. Das Errichten von Wellenbrechern sowie die jährlich durchgeführten Säuberungsaktionen entlang den Ufern sollen, so hofft man, die ursprüngliche Situation mit der Zeit wiederherstellen helfen.

Dem Schweizerischen Bund für Naturschutz (SBN) gelang es, mit dem Erlös aus dem Schoggitalerverkauf 1970 einige Gebiete zu kaufen und mit den Landeigentümern Schutzverträge abzuschliessen. So konnten bis jetzt rund 100 Hektaren Sumpf- und Waldlandschaft gerettet werden. Für die Zukunft gilt es nun, eine sogenannte land- und forstwirtschaftliche Pufferzone zu erhalten, einen starken Publikumsandrang an den Seeufern zu verhindern und Biotop für Fauna und Wasserpflanzen zu errichten.



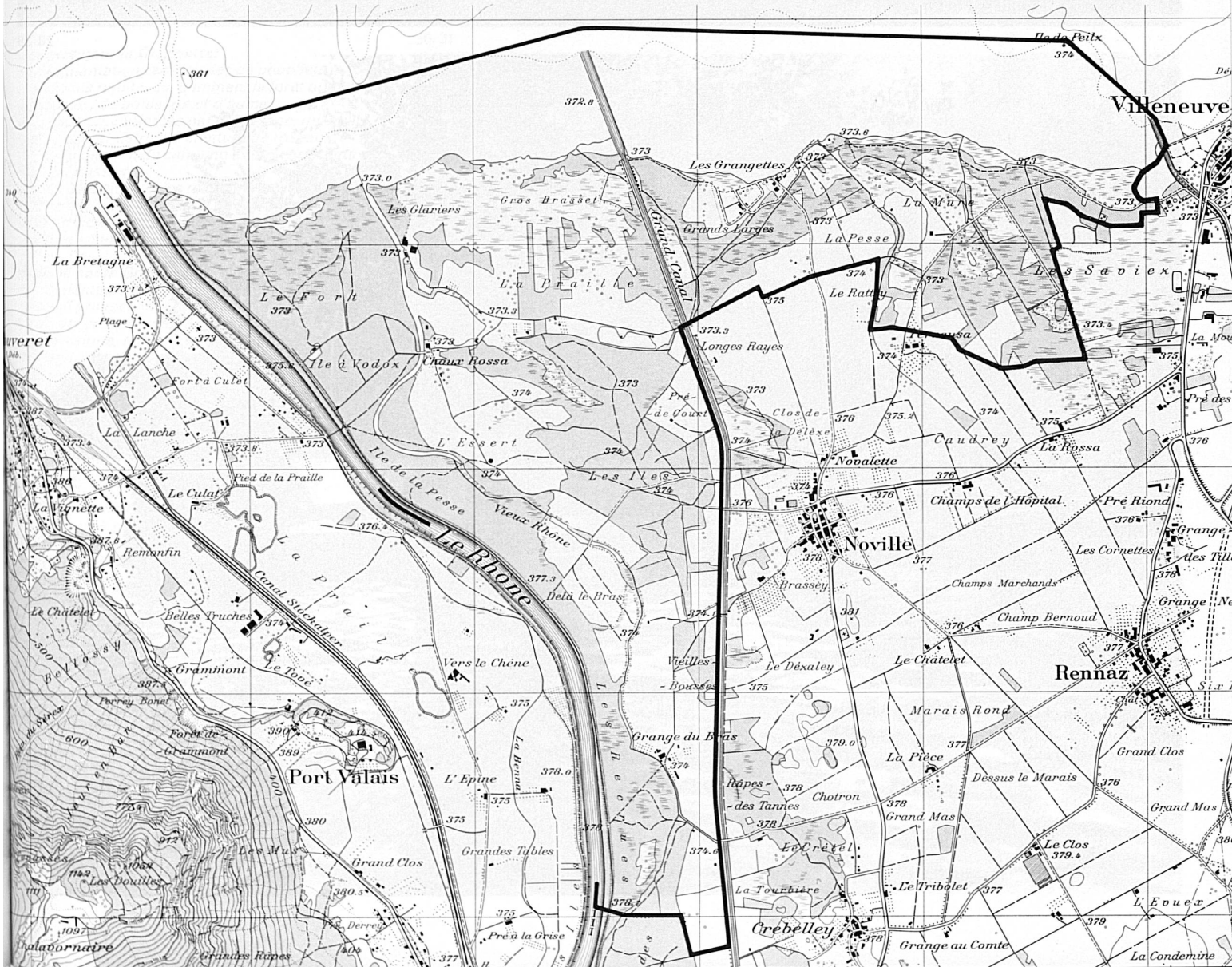
26

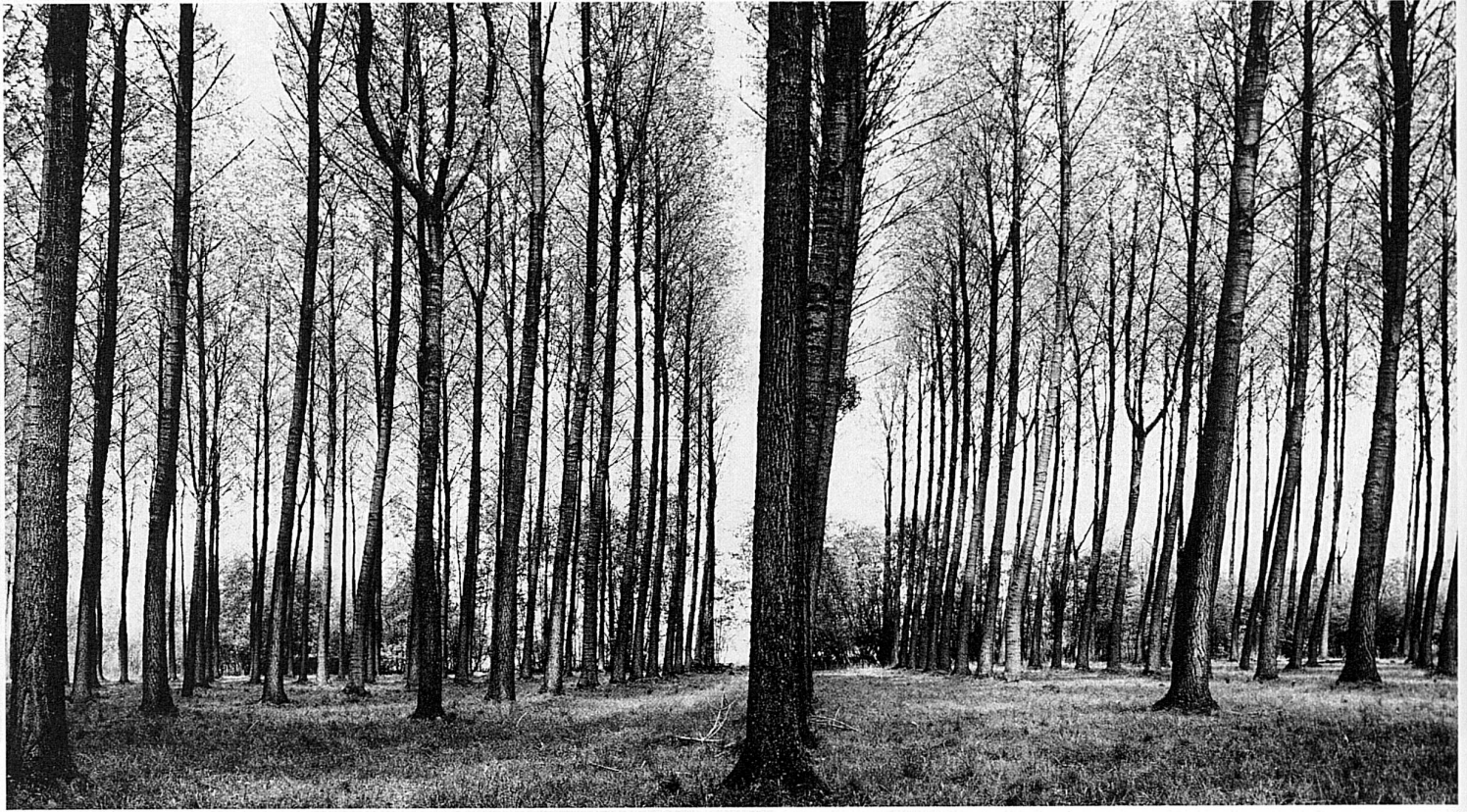
*Als Ausgangspunkt für eine Wanderung durch das Mündungsgebiet der Rhone eignet sich das Städtchen Villeneuve, Bahn- und Schiffsstation am oberen Ende des Genfersees. Villeneuve ist eine savoyische Stadtgründung des 13. Jahrhunderts und war einst ein wichtiger Hafen. Weitgehend intakt ist das Strassenbild seiner Grand-Rue*

*Le bourg de Villeneuve, station de chemin de fer et de bateau à l'extrémité est du lac Léman, est le point de départ des excursions dans la zone de l'embouchure du Rhône. C'était autrefois un port important fondé par la Savoie au XIII<sup>e</sup> siècle. La Grand-Rue a gardé son aspect de jadis*

*La cittadina di Villeneuve, stazione ferroviaria e di attracco dei battelli all'estremità superiore del Lemano, è un punto di partenza ideale per un'escursione attraverso la foce del Rodano. Villeneuve è una città savoiarda fondata nel XIII secolo e un tempo era un importante porto. La Grand-Rue presenta un quadro pressoché intatto*

*The little town of Villeneuve, with a railway station and a landing-stage at the upper end of the Lake of Geneva, is a good starting-point for a walking tour of the region where the Rhone enters the lake. Villeneuve was founded by the Savoyards in the 13<sup>th</sup> century and was once a busy port. Its Grand-Rue has preserved much of its pristine character*





28/29



**Gefahren für die Grangette:**

- 28 die rasch wachsenden, unnatürlichen Pappelpflanzungen, welche den ursprünglichen Mischwald aus Eichen, Birken und Erlen verdrängen;
- 29 die durch Ausbaggerung im See verstärkte Erosion, welche Bäume fällt und den Schilfgürtel zerstört;
- 30 der Betrieb des Campingplatzes mit seinen Abfällen und Abwässern;
- 31 die Müllablagerungen und das Geschwemmel der Rhone, das gegen die Ufer getrieben wird und als künstlicher Wall den Wasservögeln den Zugang zum Schilfgürtel verwehrt

**Dangers pour la Grangette:**

- 28 les plantations artificielles de peupliers à croissance rapide, qui éliminent la forêt originelle de chênes, de bouleaux et d'aulnes;
- 29 l'érosion, renforcée par le dragage, qui abat des arbres et détruit la ceinture de roseaux;
- 30 l'exploitation du camping avec ses déchets et ses eaux usées;
- 31 les déjections et les résidus charriés par le Rhône qui, poussés vers la rive, forment un barrage artificiel et empêchent les oiseaux aquatiques de venir nicher dans la roselière

**Pericoli per la Grangette:**

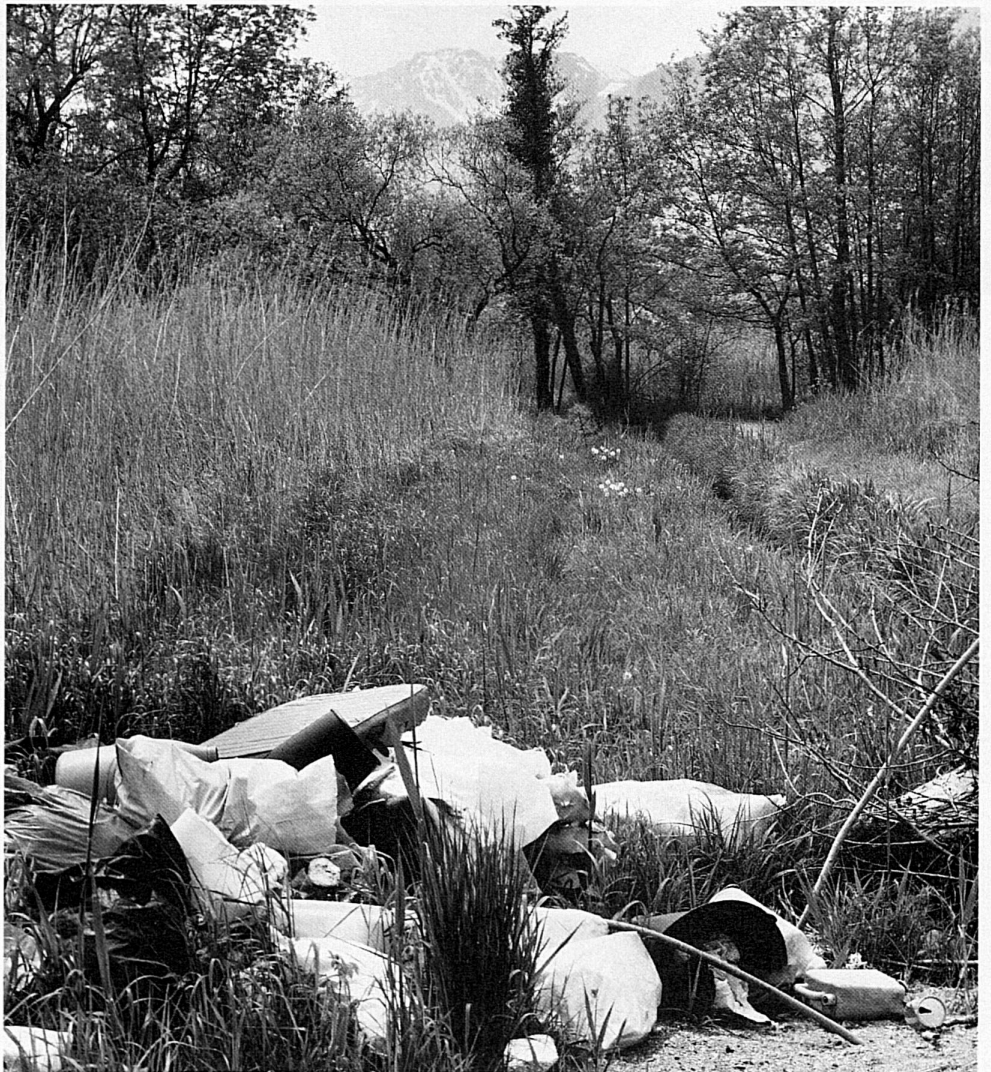
- 28 le piantagioni di pioppi secondo schemi non naturali provocano la scomparsa del bosco misto originale comprendente querce, betulle e ontani;
- 29 l'erosione, rafforzata dai lavori di dragaggio nel lago, che provoca la caduta degli alberi e distrugge i canneti;
- 30 il campeggio con la sua scia di rifiuti e di acque di scarico;
- 31 i depositi di detriti e di materiale alluvionale del Rodano, spinti verso le rive, creano degli sbarramenti artificiali che impediscono agli uccelli acquatici l'accesso ai canneti

**Threats to the Grangette:**

- 28 the quick-growing but unnatural poplar plantations, which are supplanting the original mixed stands of oak, birch and alder;
- 29 the erosion aggravated by dredging in the lake, which uproots trees and destroys the belt of reeds;
- 30 the camping ground with its litter and liquid waste;
- 31 the garbage deposits and the material carried by the Rhone, which is washed against the banks so as to form an artificial barrier that hinders the access of waterfowl to the reeds



30/31



### Proposition d'excursion

De la gare de Villeneuve par la Grand-Rue jusqu'au pont sur l'Eau froide. Puis, le long de la rive, à travers la saulaie jusqu'à la buvette des Grangettes. Ensuite, sur le môle long d'un demi-kilomètre, on longe le Grand canal jusqu'à l'embouchure. Retour au pont sur le Grand canal, d'où l'on continue vers le port de plaisance de Chaux Rossa. Suivre le chemin jalonné jusqu'aux ponts sur le Vieux Rhône et sur le Rhône; ensuite longer la digue gauche du Rhône et franchir le canal Stockalper pour arriver au Bouveret (chemin de fer et embarcadère). Environ deux heures de marche.

### Wandervorschlag

Vom Bahnhof Villeneuve durch die Grand-Rue zur Brücke über die Eau Froide. Durch den Auenwald längs dem Ufer nach Les Grangettes (Buvette). Zum Grand canal und auf seine  $\frac{1}{2}$  km lange Mole bei der Mündung. Zurück zur Brücke über den Grand canal und weiter zum Yachthafen von Chaux Rossa. Auf markiertem Weg zu den Brücken über Vieux Rhône und Rhône weiter auf dem linken Rhonedamm und über den Canal Stockalper nach Bouveret (Bahn- und Schiffstation). Reine Marschzeit ca. 2 Std.

Landeskarte / Carte nationale 1 : 25 000  
1264 Montreux  
Théo Chevalley: Préalpes et Alpes vaudoises;  
Guide de tourisme pédestre, Payot, Lausanne



*Um die durch Kiesausbeutung im See beschleunigte Erosion, welche sogar Bäume entwurzelt, zu mindern und Treibholz und Geschwemmsel, das die Schilfbestände bedroht, vom Ufer abzuhalten, wurden stellenweise Wellenbrecher aufgeschüttet*

*Pour diminuer l'érosion accélérée par l'exploitation du gravier lacustre, qui déracine même les arbres, et pour maintenir à l'écart des rives le bois flottant et les résidus qui menacent les roselières, on a érigé, par endroits, des brise-lames*

*In alcuni punti sono stati eretti dei frangiflutti allo scopo di frenare l'erosione generata dall'estrazione della ghiaia dal lago, che provoca persino lo sradicamento degli alberi, e per tenere lontano dalle rive il legname galleggiante e il materiale alluvionale che minacciano l'esistenza dei canneti*

*Breakwaters have been constructed at some points to reduce the erosion favoured by dredging for gravel in the lake, which is so severe that it even uproots trees, and to keep driftwood and other flotsam away from the banks, where it damages the reed belt*





34 Die Schlingen, welche die Rhone vor der Korrektur in ihrem Mündungsgebiet beschrieb, sind noch an Sümpfen und Weihern zu erkennen. Allerdings sind auch diese wegen der Grundwasserabsenkung allmählich am Verschwinden. Ihre Überreste und auch die durch Kiesausbeutung neu entstandenen und zu Biotopen gewordenen Weiher bieten Schlupfwinkel für eine reiche Fauna und ideale Standorte für eine vielfältige Flora. 35 Die schönsten Schilfbestände breiten sich zwischen der Mündung der Eau froide bei Villeneuve und des Grand canal aus. Im Hintergrund Rochers-de-Naye und Dent-de-Jaman. Jedes Jahr führen Naturschützer Pflegeeinsätze durch: es werden Bauten gegen die Ufererosion errichtet, Schilfgebiete gemäht und Abfälle beseitigt

34 Les méandres que le Rhône décrivait dans la zone de l'embouchure, avant la correction de son lit, ont laissé des vestiges sous forme de marais et d'étangs. Toutefois, ceux-ci disparaissent peu à peu par suite de l'abaissement de la nappe phréatique. Dans ce qui en subsiste, de même que dans les étangs nouvellement créés par l'exploitation des gravières et transformés en biotopes, prospèrent une faune abondante et une flore très variée.

35 Les plus belles roselières s'étendent entre l'embouchure de l'Eau froide, près de Villeneuve, et le Grand canal. A l'arrière-plan, les Rochers-de-Naye et la Dent-de-Jaman.

Chaque année, des amis de la nature s'adonnent à des travaux de protection: ils érigent des constructions contre l'érosion des rives, faucent des roselières et éliminent les déchets

34 Acquittrini e stagni permettono tuttora di individuare i meandri formati dal Rodano nella regione attorno alla foce prima dei lavori di correzione. Anche queste testimonianze stanno però scomparendo a poco a poco a causa dell'abbassamento del livello freatico. Assieme ai nuovi stagni sorti in seguito all'estrazione della ghiaia e trasformati a loro volta in biotopi, essi offrono rifugio ad una ricca fauna e formano un luogo ideale per lo sviluppo di una flora composita.

35 I canneti più belli si estendono fra la foce dell'Eau froide presso Villeneuve e il Grand canal. Sullo sfondo i Rochers-de-Naye e il Dent-de-Jaman.

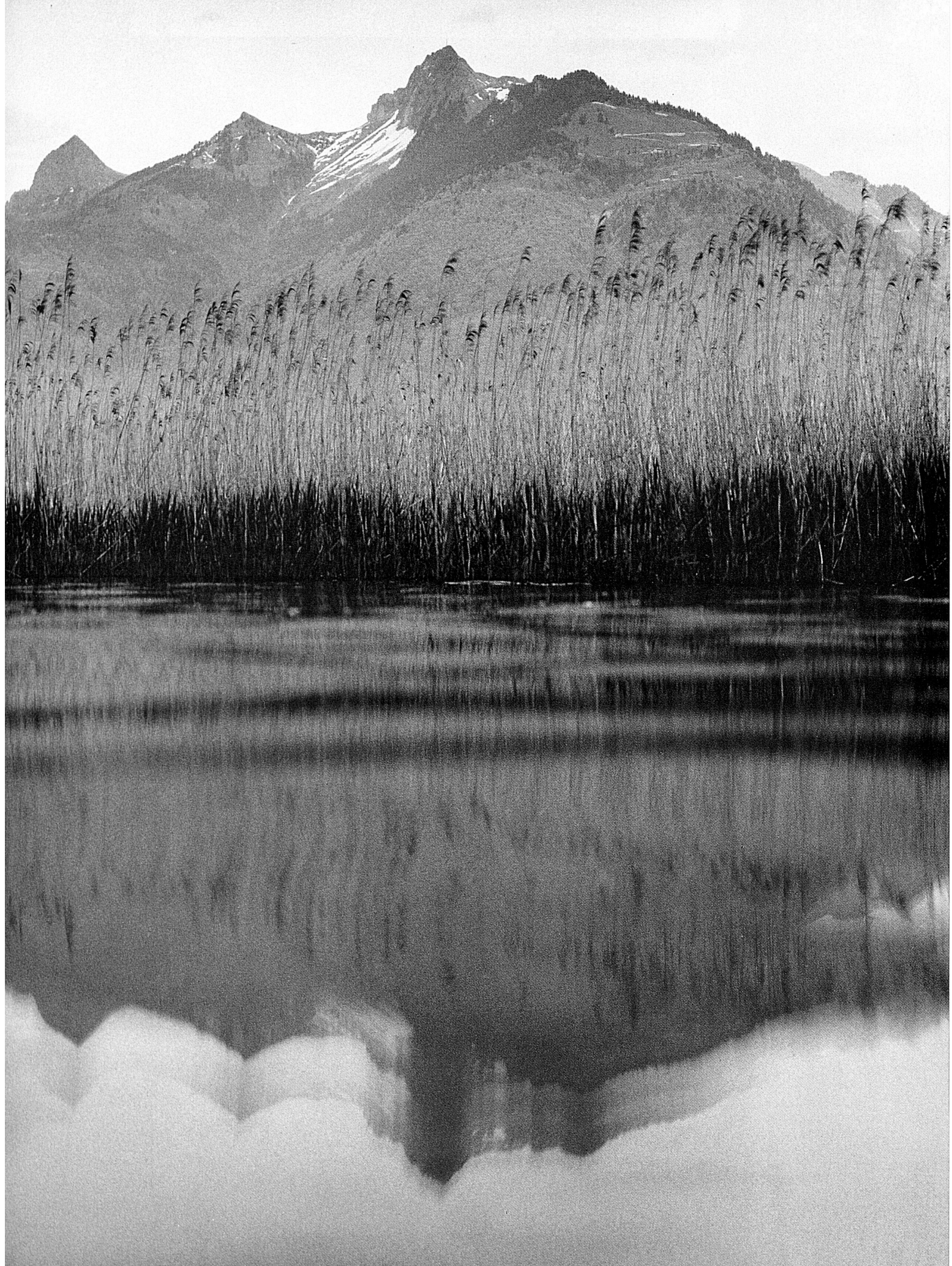
Ogni anno i membri della protezione della natura effettuano degli interventi: si procede all'erezione di manufatti contro l'erosione delle rive, i canneti vengono falciati e raccolti i rifiuti

34 The meanders of the Rhone before its course was corrected can still be followed in the marshes and pools that have been left behind. But even these are gradually disappearing as the groundwater level is lowered. Those that remain have become, like the pools created more recently by the gravel dredgers, small biotopes in which a rich fauna and variegated flora can survive.

35 The finest stands of reeds are to be found between the mouth of the Eau Froide near Villeneuve and the Grand Canal. In the background the Rochers-de-Naye and Dent-de-Jaman.

Nature conservationists organize cleaning-up operations every year: barriers are constructed to prevent erosion of the banks, reeds are mowed and rubbish is collected









37

36 Fast 50 Jahre dauerten im letzten Jahrhundert die Korrektionsarbeiten an der Rhone, um der regelmässigen Überschwemmungen Herr zu werden. Durch Geradelegung und Eindämmung wurde der Fluss gezwungen, sein Geschiebe im See abzulagern. Nebenarme und Schlingen versumpften; als idyllisches Altwasser erhalten ist die Vieux Rhone, deren oberer Teil zur Heimat vieler Amphibien wurde. Zwischen See und dem Yachthafen von Chaux Rossa herrscht leider reger Bootsverkehr.

37 Kleine Wassergräben durchziehen den Auenwald und die von urwaldähnlichem Dickicht überwucherten Sümpfe

36 Les travaux de correction du lit du Rhône, entrepris au siècle passé pour maîtriser les inondations périodiques, ont duré près de cinquante ans. En l'endigant et en rendant son cours rectiligne, on a obligé le fleuve à déposer ses déjections dans le lac. Ses branches secondaires et ses méandres se sont transformés en marécages; le Vieux Rhône, dans la partie supérieure de l'ancien cours, est devenu l'habitat de nombreux batraciens. Mais il est perturbé par la navigation incessante entre le lac et le port de plaisance de Chaux Rossa.

37 De petits fossés sillonnent la saulaie et les broussailles qui ont envahi les marais

36 Nel secolo scorso i lavori di correzione del Rodano durarono quasi cinquant'anni prima di avere la meglio sulle alluvioni che si ripetevano con regolarità. Mediante costruzione di un alveo rettilineo e di argini artificiali, il fiume venne costretto a depositare nel lago i suoi detriti. I rami collaterali e i meandri si trasformarono in paludi; un quadro idilliaco è formato dalle acque morte del Vieux Rhône che nel tratto superiore ospita numerosi anfibi.

37 Piccoli fossati attraversano la marcita e le paludi ricoperte da una vegetazione lussureggiante che rammenta quella di una foresta vergine

36 The regulation work on the Rhone carried out last century to stop the recurrent floods took nearly fifty years. Embankments were built and the river straightened, so that it deposited its sediment in the lake. As a result its branches and meanders became marshes. The Old Rhone still exists as an idyllic stretch of water, the upper part of which has become the home of many species of amphibians. Unfortunately there is a good deal of boat traffic between the lake and the yacht harbour of Chaux Rossa.

37 Small ditches run through the riparian woods and the jungle-like thickets that cover the marshes



38

*Gegensätze: der alte Rhonelauf mit überwachsenen natürlichen Ufern, fast strömungslos, und der 1851 ausgehobene Grand canal, der seit der Eindämmung der Rhone die rechten Nebenzuflüsse aufzunehmen hat, ein schnurgerader Wasserlauf, der an französische Kanallandschaften erinnert*

*Contrastes: l'ancien cours du Rhône avec ses rives naturelles envahies par la végétation, n'a presque plus de courant, tandis que le Grand canal rectiligne, creusé en 1851, qui reçoit les affluents de la rive droite depuis l'endiguement du Rhône, évoque les paysages de France sillonnés de canaux*



39

*Contrasti: il vecchio corso del Rodano, con le rive naturali ricoperte di folta vegetazione, le cui acque sono quasi ristagnanti e il Grand canal, scavato nel 1851, che dopo la canalizzazione del Rodano ha il compito di accogliere gli affluenti di destra; si tratta di un corso d'acqua rettilineo che rammenta certi paesaggi francesi solcati dai canali*

*Contrasts: the old course of the Rhone with natural banks covered with vegetation and with hardly any current, and the Grand Canal, cut in 1851, which collects the right-hand tributaries since the building of the Rhone embankment—a dead straight waterway reminiscent of French canal landscapes*